

RAIDER® POWER TOOLS

- прободен трион
- **jig saw**
- **ferestrau pendular**
- убодна пила
- **маятниковый лобзик**
- **ubodna testera**
- **հելեկտրոնիկ դրույն ցածրագույն քայլությունով**
- **nihajna vvodna zaga**
- **ubodna pila**
- **Jig videl**
- **Jig vidio**
- **Scie sauteuse**
- **Seghetto**
- **Jig vidis**
- **Serra de vaivém**

RD-JS32
USER'S MANUAL



RAIDER®
Power Tools

Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за употреба
9	EN	original instructions' manual
15	RO	manual de instrucțiuni originale
21	MK	инструкции
27	SR	originalno uputstvo za upotrebu
33	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
39	HR	originalne upute za rad
45	RU	оригинальное руководство пользователя
51	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
57	FR	manuel d'instructions
63	IT	manuale delle istruzioni
69	ES	instrucción 'manlibro'
75	PT	manual de instruções





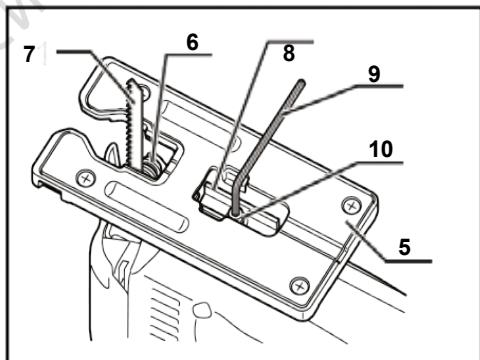
Изобразени елементи:

1. Пусков прекъсвач
2. Бутон за осигуряване на продължителна работа
3. Щуцер за включване на аспирационна уредба
4. Регулатор на махаловидното движение
5. Основна плоча
6. Водеща ролка
7. Нож
8. Фиксатор
9. Шестограмен гаечен ключ
10. Болт

Вида на машината от фигураните, може да се различава от Вашия модел



Двойна изолация
Double isolation



Носете защитни антифоно!
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!
Wear dust mask!

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталлиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната й употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с него, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. +359 700 44 155, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-JS32
Номинално захранващо напрежение	V AC	230
Честота на променливия ток	Hz	50
Мощност	W	650
Обороти без натоварване	min ⁻¹	0-3000
Рязане на метал с максимална дебелина	mm	6
Рязане на дърво с максимална дебелина	mm	65
Регулиране на ъгъла на наклона на основната плоча	°	0 - 45
Клас на защита на изолацията	-	II
Ниво на звуково налягане LpA	dB(A)	97.6, K = 3
Ниво на звукова мощност LwA	dB(A)	108.6, K = 3

Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1. Безопасност на работното място.

1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.2. Не работете с прободния трион в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа от прободните триони се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с прободния трион. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над прободния трион.

2. Безопасност при работа с електрически ток.

2.1. Щепселят на прободния трион трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Използването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отопителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям. Предпазвайте прободния трион от дъжд и влага. Проникването на вода в прободния трион повишава опасността от токов удар.

2.3. Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите прободния трион за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредените или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

2.4. Когато работите с прободен трион навън, включвате машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уреди и електропроводните линии". Използвайте само удължители, подходящи за работа на открito. Използването на удължител, предназначен за работа на открito, намалява риска от възникване на токов удар.

2.5. Ако се налага използването на прободния трион във влажна среда, включвате машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi. Използването на такъв предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

3. Безопасен начин на работа.

3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте прободния трион, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упийващи лекарства. Един миг разсъдност при работа с прободен трион може да има за последствие изключително тежки наранявания.

3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползвання прободен трион и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави пътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

3.3. Избягвайте опасността от включване на прободния трион по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа, се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение „изключено“. Ако, когато носите прободния трион, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, или ако подавате захранващо напрежение на прободния трион, когато е включен, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

3.4. Преди да включите прободния трион, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти. Помощен инструмент, забравен на движещо се звено, може да причини травми.

3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате прободния трион по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украсления. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на прободния трион. Широките дрехи, украсленията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се или движещи се звена.

3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира правенно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

4. Грижливо отношение към прободния трион.

4.1. Не претоварвайте прободния трион. Използвайте прободните триони само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия прободен трион в заданията от производителя

диапазон на натоварване.

4.2. Не използвайте прободен трион, чийто пусков прекъсвач е повреден. Прободен трион, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

4.3. Преди да променяте настройките на прободния трион, да заменяте работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате прободния трион, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на прободния трион по невнимание.

4.4. Съхранявайте прободните триони на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неолитни потребители, прободните триони могат да бъдат изключително опасни.

4.5. Поддържайте прободния си трион грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безуспорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на прободния трион. Преди да използвате прободния трион, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

4.7. Използвайте прободните триони, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на прободни триони за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5. Поддържане.

Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извърши само от квалифицираните специалисти на сервисите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.

6. Указания за безопасна работа с прободни триони.

6.1. Когато съществува опасност по време на работа работният инструмент да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните ръководки. При контакт с проводник под напрежение то се предава на металните детайли на електроинструмента и това може да предизвика токов удар.

6.2. Дръжте ръцете си на разстояние от зоната на рязане. Не пипайте под обработвания детайл. Съществува опасност да се нараните, ако допрете режещия лист.

6.3. Допрете електро-инструмента до обработвания детайл, след като предварително сте го включили. В противен случай съществува опасност от възникване на откат, ако режещият лист се заклини в обработвания детайл.

6.4. По време на рязане внимавайте основната плоча (5) да контактува с обработвания детайл стабилно по цялата си повърхност. Ако режещият лист се заклини, това може да предизвика откат или счупване на режещия лист.

6.5. След завършване на рязането първо изчакайте прободния трион да спре. След това го махнете от мястото на среза. Така избягвате опасността от възникване на откат и можете безопасно да оставите електроинструмента на работната повърхност.

6.6. Използвайте само режещи листове в безуспорно състояние. Огънати или затълени режещи дискове могат да се счупят или да предизвикат обратен откат.

6.7. След изключване на прободния трион не спирайте режещия лист принудително, като го притискате. Режещият лист може да бъде повреден, да се счупи или да предизвика обратен откат.

6.8. Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обрнете към съответното място сънаделително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.

6.9. Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или стяги, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.

6.10. Преди да оставите прободния трион, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента. Не използвайте прободния трион, когато захранващият кабел е повреден. Ако по време на работа кабелът бъде повреден, не го допирайте. Независимо изключете щепсела от контакта. Повредени захранващи кабели увеличават риска от токов удар.

7. Предназначение на прободния трион. Прободния трион е ръчен електроинструмент с изолация втори клас. Задвижван е с помощта на еднофазен колекторен двигател. Този тип електроинструменти е широко използван за рязане

на дървесина, дъревеноподобни материали, както и на синтетични материали и метали. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни и дърводелски работи.

8. Технически данни

За да стартирате инструмента, просто издърпайте спуска на превключвателя. Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на налягането върху спуска на превключвателя. Освободете спуска на превключвателя за спиране. За непрекъсната работа, издърпайте спуска на превключвателя, натиснете бутона за заключване и след това освободете спуска на превключвателя. За да спрете инструмента от заключено положение, дръжнете спуска на превключвателя напълно, след което го освободете.

ВНИМАНИЕ: Винаги почиствайте всички чипове или чужди тела, прилепнали към ножовата и / или държача на ножовете. Неспазването на това изискване може да доведе до недостатъчно затягане на остирието, което води до сериозни наранявания.

ВНИМАНИЕ: Не докосвайте ламелите на инструмента или детайла веднага след работа. Те могат да бъдат изключително горещи и да изгорят кожата ви.

ВНИМАНИЕ: Винаги фиксирайте твърдия диск. Недостатъчна затягане на остирието може да доведе до счупване на остирието или тежки телесни повреди.

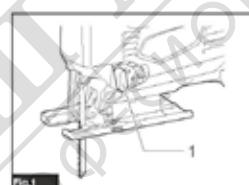
ВНИМАНИЕ: Използвайте ножчета Raider за прободен трион "T". захват Използването на различни от този вид ножове предизвиква недостатъчно затягане на остирието, което води до сериозни наранявания.

Информация за изльчван шум и вибрации.

Стойностите са измерени съгласно EN 60745. Равницето A на генерирания шум обикновено е: равнище на звуковото налягане L_{PA} 85 dB(A); мощност на звука L_{WA} 96 dB(A). Неопределеност K=3 dB. Работете с шумозаглушители! Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60745: Рязане на дърво: генериирани вибрации a_h =6.60 m/s², неопределеност K=1,5 m/s², Рязане на метал: генериирани вибрации a_h =5.35 m/s², неопределеност K=1,5 m/s². Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Все пак, ако прободния трион се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде поддържан, както е предписано, равницето на генерираните вибрации може да се промени. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа.

9. Монтиране на режещия нож.

► Фиг.1: 1. Избор на режим на рязане



► Фиг.2:

1. Бутона за включване / изкл.

2. Бутона за заключване / блокиране на прекъсвача

За да стартирате, просто натиснете бутона за включване

скоростта се увеличава чрез увеличаване на натиска върху прекъсвача. Отпуснете прекъсвача за спиране.

За продължителна работа, натиснете прекъсвача, натиснете бутона за блокиране и след това отпуснете прекъсвача.

За да спрете инструмента от заключена позиция, натиснете изцяло прекъсвача, след това го освободете.

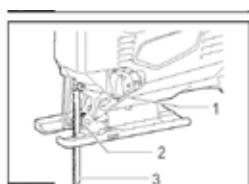
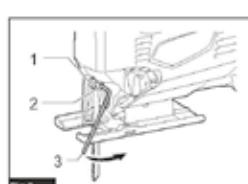
Този инструмент може да се използва с орбитална или права линия (нагоре и надолу)

.Орбиталното рязане - натиска е върху ножа

За да промените рязането, завъртете лоста на желаната позиция и изберете подходящото рязане според таблицата. табл.1

Сложете ножа, като разхлабите болта на държача обратно на часовниковата стрелка с шестограм.

► Фиг.3:



1. Държач на ножа 2. Болт 3. Шестограмен ключ С остирието на зъбците на ножа, насочено напред, го поставете в

държача на режещия диск, доколкото е възможно. Уверете се, че задният край на острietо съвпада с ролката. След това затегнете болта посока на часовниковата стрелка, за да се осигури стабилното захващане на острietо.

► Фиг.4:

1. Болт
2. Ролка
3. Острие на режещия нож За да извадите ножа, следвайте процедурата по монтажа обратно. ЗАБЕЛЕЖКА: От време на време смазвайте ролката с грес.

Позиция	Режими за рязане	Приложения
0	Рязане по права линия	За рязане на мека стомана, неръждаема стомана и пластмаси. За рязане в дърво и шперплат.
I	Рязане по малка орбита	За рязане на мека стомана, алюминий и твърда дървесина
II	Рязане по средна орбита	За рязане на дърво и шперплат. За бързо рязане алюминий и мека стомана.
III	Рязане по голяма орбита	За бързо рязане дърво и шперплат.

9.1. Избор на режещия нож.

Използвайте само ножчета с Т-образна опашка. Режещият лист не трябва да е по-дълъг от необходимото за изпълнение на среза. При рязане по дъги с малък радиус използвайте тесни режещи ножчета.

9.2. Поставяне и смяна на режещия нож. Преди извършване на каквито и да е дейности по прободния трион изключвате щепсела от захранващата мрежа. При монтиране на режещия нож работете с предпазни ръкавици. Съществува опасност да се нараните при допир до режещите ръбове на ножа. Преди поставяне почистете опашката на режещия нож. Затърсена опашка не може да бъде захваната сигурно. Преместете гнездото за захващане на режещия нож (7) така, че да Ви е удобен достъпа до шестостенните болтове. Вкарайте режещия нож, до упор в гнездото за захващане със зъбите, обърнати в посоката на рязане. При поставяне на режещия нож внимавайте задният му ръб да попадне в жлеба на водещата ролка (6). Прецизни срезове са възможни само ако водещата ролка (6) опира пътно, но не прекалено стегнато върха на режещия нож. Затегнете добре шестостенните болтове с помощта на ключа, който се намира в задната част на прободния трион под щуцера за включване на аспирационната уредба. За подмяна на ножа използвайте шестостенния ключ приложен в комплекта. Развийте обратно на часовниковата стрелка и двата винта държащи ножа. Поставете новия нож, след което проверете дали режещият нож е захванат здраво. Ако режещият нож не е захванат здраво, по време на работа може да се извади и да Ви наарани.

10. Система за прахоулавяне.

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица. Определени прахове, например отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). По възможност използвайте система за прахоулавяне. Осигурявайте добро проветряване на работното място. Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2.

10.1. Включване на аспирационна система.

Поставете шланга на аспирационна система в щуцера (3). Свържете шланга (3) с аспирационна система или

прахосмукачка (някои модели имат допълнителен адаптер за прахосмукачка). Използваната прахосмукачка трябва да е пригодна за работа с обработвания материал. Ако при работа се отделя особено вреден за здравето прах или канцероген прах, използвайте специализирана прахосмукачка.

11. Работа с електроинструмент.

Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.

11.1. Регулиране на тъгъла на рязане.

За изработка на срезове под наклон основната плоча (5) може да бъде наклонена надясно или наляво до 45°. Развийте винтовете и преместете леко основната плоча (5). За установяване на точни наклони на среза основната плоча се фиксира при ъгли 0°, 22,5° и 45° наляво и надясно. Наклонете основната плоча (5) до желания ъгъл. Произволни наклони могат да бъдат настроени с помощта на транспортиране. След това отново затегнете винтовете

12 Указания за работа.

Охлаждащо-смазваща течност. За да предотвратите прегряване при разрязване на метали, трябва да нанесете охлаждащо-смазваща течност по продължение на линията на рязане. Скоростта на въртене на двигателния трион се регулира чрез завъртване и настройване на регулатора на скоростта в желаното положение. Това позволява да се избере най-подходящата скорост на работата в зависимост от свойствата на обработвания материал. Колкото по-голяма е стойността означена на регулатора, толкова по-високи са оборотите на двигателя на триона. За по-бърза работа прободният трион е снабден с пенделообразно (махово) движение на ножа.

13. Поддържане и сервиз.

13.1. Поддържане и почистване.

Преди извършване на каквито и да е дейности по прободният трион изключвайте щепсела от захранващата мрежа. За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори чисти. Редовно почиствайте гнездото за захващане на режещите листове. За целта демонтирайте режещия лист и изтръграйте полепналите стружки чрез леко почукване върху стабилна основа. Силното замърсяване на прободният трион може да доведе до нарушения на функционирането му. Затова не разрязвайте отдолу или в таванна позиция материали, които отделят голямо количество стружки и прах.

13.2. При екстремно тежки работни условия при разрязване на метали по вътрешните повърхности на корпуса може да се отложи токопровеждащ прах. Това може да наруши защитната изолация на прободният трион. В такива случаи се препоръчва използването на стационарна аспирационна система, честото продухване на вентилационните отвори. Периодично смазвайте водещата ролка (6) с една капка машинно масло. Редовно проверявайте водещата ролка (6). Ако е износена, тя трябва да бъде заменена в оторизиран сервис на RAIDER.



14. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях сировини. Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването й като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични сировини.

